

# Hamish Young

## Scientific Chinese Translation

21 Hamish Pl, Auckland 2010, New Zealand  
Ph: +64226776684

Email: [chinesetranslation@gmail.com](mailto:chinesetranslation@gmail.com)

Web profile: <http://www.proz.com/translator/911771>



- Fast, reliable and accurate translations of Chinese into natural flowing English by a qualified and experienced professional
- Outstanding command of the English language combined with a comprehensive understanding of Chinese language and culture
- Scientifically trained, with particular strengths in chemistry, pharmaceuticals and biotechnology.
- Editing and proofreading services also available

## RELEVANT WORK EXPERIENCE

2008-present

### Freelance Linguist

*- Over 2.5 million words translated or proofread since 2008. My clients are organizations and individuals across the globe, including many of the world's top translation agencies.*

*-Certified PRO status on ProZ.com, the world's largest community of translators*

*Some large projects I have worked on:*

— Translation of over 200,000 words in the US military funded GALE program (2008-2010)

— Localization of a series of networking manuals for large Chinese telecommunications company (2009-2010)

— English translation of the Encyclopedia of Taiwan, commissioned by the ROC government (2010-2011)

— English localization of MMORPG 'Dragon Soul' (2011)

*-Since becoming a full-time translator in 2011, I have increasingly specialized in translation of documents for the chemical and life sciences industries.*

*- Extensive experience in the translation of the following types of documents: papers in medical or scientific journals, patents, office actions, national standards, chemical regulations, clinical trials documentation, medical reports, test reports, certificates, legal agreements.*

2005-2009

### ESL Instructor

*- Taught oral and written English to students of all levels in northern China.*

## EDUCATION

2010

PGDip Translation Studies (with distinction) University of Auckland, New Zealand

2000-2003

BSc in Chemistry University of Canterbury, New Zealand

*- References and/or samples can be provided on request -*